

Jeremias 32

1 Ο λόγος ὁ γενόμενος παρὰ

1 A palavra a que veio da parte

Κυρίου πρὸς Ἰερεμίαν ἐν τῷ

do Senhor a Jeremias, no

ἐνιαυτῷ δεκάτῳ βασιλεῖ Σεδεκία,

ano décimo do rei Zedequias,

οὗτος ἐνιαυτὸς ὀκτωκαιδέκατος τῷ

este ano décimo oitavo ao ,

βασιλεῖ Ναβουχοδονόσορ βασιλεῖ

rei Nabucodonosor rei

Βαβυλῶνος 2 καὶ δύναμις

de Babilônia. 2 E exército

βασιλέως Βαβυλῶνος ἐχαράκωσεν

do rei de Babilônia cercava

ἐπὶ Ἱερουσαλήμ, καὶ Ἰερεμίας

sobre Jerusalém; e Jeremias,

ἐφυλάσσετο ἐν αὐλῇ τῆς φυλακῆς,

guardava-se no pátio da guarda

ἥ ἐστιν ἐν οἴκῳ βασιλέως, 3 ἐν

que estava na casa do rei; 3 em

ἣ κατέκλεισεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς

que encerrou a ele o rei

Σεδεκίας λέγων διατί σὺ

Zedequias, dizendo: “Por que tu

προφητεύεις λέγων; οὕτως εἶπε

profetizas, dizendo: ‘Assim diz

Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι τὴν πόλιν

Senhor: Eis que eu entrego a cidade

ταύτην ἐν χερσὶ βασιλέως

esta em mão do rei

Βαβυλῶνος, καὶ λήψεται αὐτήν,

de Babilônia, e tomará a ela;

4 καὶ Σεδεκίας οὐ μὴ σωθῇ
4 e Zedequias, não não será salvo

ἐκ χειρὸς τῶν Χαλδαίων, ὅτι
da mão dos caldeus; porque

παραδόσει παραδοθήσεται εἰς χεῖρας
entregar será entregue a mão

βασιλέως Βαβυλῶνος, καὶ λαλήσει
do rei de Babilônia, e falará

στόμα αὐτοῦ πρὸς στόμα αὐτοῦ, καὶ
boca dele a boca dele, e

οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς
os olhos dele aos olhos

αὐτοῦ ὄψονται, 5 καὶ εἰσελεύσεται
dele verão; 5 e levará

Σεδεκίας εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐκεῖ
Zedequias para Babilônia, e ali

καθιεῖται. 6 καὶ λόγος
se assentará”? 6 E palavra

Κυρίου ἐγενήθη πρὸς Ἱερεμίαν
do Senhor surgiu a Jeremias,

λέγων 7 ἰδοὺ Ἀναμεήλ υἱὸς
dizendo: 7 Eis que Hanam’el filho

Σαλῶμ ἀδελφοῦ πατρός σου
de Shalum, do irmão do pai teu,

ἔρχεται πρὸς σὲ λέγων κτῆσαι
virá a ti dizendo: “Compra

σεαυτῷ τὸν ἀγρόν μου τὸν ἐν
para ti o campo meu o em

Ἀναθώθ, ὅτι σοὶ κρίσις παραλαβεῖν
Anatote, pois a ti direito a tomar

εἰς κτῆσιν. 8 καὶ ἦλθε πρὸς με
para posse”. 8 E veio a mim

Ἄναμεήλ [υἱὸς](#), [ἀδελφοῦ πατρός](#)

Hanam'el, filho do irmão do pai

μου, [εἰς](#) τὴν αὐλὴν τῆς [φυλακῆς καὶ](#)
[meu](#), ao pátio da guarda, e

[εἶπε](#) κτῆσαι σεαυτῷ τὸν [ἀγρόν](#)
disse: “Compra a ti o campo

μου τὸν [ἐν γῇ](#) [Βενιαμὶν](#) τὸν [ἐν](#)
meu o em terra de Benjamin o em

Ἄναθώθ, [ὅτι](#) σοὶ κρίμα
Anatote; porque a ti direito

[κτήσασθαι](#) αὐτόν, [καὶ](#) σὺ
de adquirir a ele, e tu

[πρεσβύτερος](#). [καὶ ἔγνων](#) [ὅτι λόγος](#)
velho”. E entendi que palavra

[Κυρίου](#) ἐστί, 9 [καὶ](#) ἐκτησάμην τὸν
do Senhor era. 9 E comprei o

[ἀγρόν](#) Ἄναμεήλ [υἱοῦ](#)
campo de Hanam'el, do filho

[ἀδελφοῦ πατρός](#) μου [καὶ ἔστησα](#)
do irmão [do pai meu](#); e pus

αὐτῷ ἑπτὰ σίκλους [καὶ](#) δέκα
a ele, sete siclos e dez

[ἀργυρίου](#) 10 [καὶ](#) ἔγραψα [εἰς βιβλίον](#)
de prata. 10 E assinei a escritura,

[καὶ](#) ἐσφραγισάμην [καὶ](#)
e selei, e

διεμαρτυράμην [μάρτυρας καὶ](#)
documentei testemunhas; e

[ἔστησα](#) τὸ [ἀργύριον ἐν](#) ζυγῷ. 11
pus a prata na balança. 11

[καὶ ἔλαβον](#) τὸ [βιβλίον](#) τῆς [κτήσεως](#)
E tomei a escritura da posse,

τὸ ἐσφραγισμένον καὶ τὸ
a selada e a

ἀνεγνωσμένον 12 καὶ ἔδωκα αὐτὸ
aberta. 12 E dei a ela

τῷ Βαροὺχ υἱῷ Νηρίου
ao Baruque ao filho de Neriyah

υἱῷ Μασσαίου κατ’
ao filho de Maasseias, como

ὀφθαλμοὺς Ἀναμεήλ υἱοῦ
olhos de Hanam’el, filho

ἀδελφοῦ πατρός μου καὶ κατ’
do irmão do pai meu e como

ὀφθαλμοὺς τῶν ἀνδρῶν τῶν
olhos dos homens dos

παρεστηκότων καὶ γραφόντων ἐν τῷ
dos parados, e escreveram na

βιβλίῳ τῆς κτήσεως καὶ κατ’
escritura da posse, e como

ὀφθαλμοὺς τῶν Ἰουδαίων τῶν ἐν τῇ
olhos dos judeus dos no

αὐλῇ τῆς φυλακῆς. 13 καὶ συνέταξα
pátio da guarda. 13 E ordenei

τῷ Βαροὺχ κατ’ ὀφθαλμοὺς αὐτῶν
ao Baruque como olhos deles,

λέγων 14 οὕτως εἶπε Κύριος
dizendo: 14 Assim diz Senhor

παντοκράτωρ λάβε τὸ βιβλίον τῆς
todo-poderoso: Toma a escritura de

κτήσεως τοῦτο καὶ τὸ βιβλίον τὸ
posse esta, e a escritura a,

ἀνεγνωσμένον καὶ θήσεις αὐτὸ
aberta, e colocarás a ela

εἰς ἀγγεῖον ὀστράκινον, ἵνα
a vaso barro, para que

διαμείνη ἡμέρας πλείους. 15
se conserve dias muitos. 15

ὅτι οὕτως εἶπε Κύριος ἔτι
Porque assim diz Senhor: Ainda

κτηθήσονται ἀγροὶ καὶ οἰκίαι καὶ
se comprarão campos, e casas, e

ἀμπελῶνες ἐν τῇ γῇ ταύτῃ. 16 καὶ
vinhas na terra esta. 16 E

προσευξάμην πρὸς Κύριον μετὰ τὸ
orei a Senhor, depois o

δοῦναί με τὸ βιβλίον τῆς κτησεως
dar eu a escritura da posse

πρὸς Βαροὺχ υἱὸν Νηρίου
a Baruque filho de Nérias,

λέγων 17 ὦ Κύριε, σὺ ἐποίησας
dizendo: 17 Ah Senhor! Tu fizeste

τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν τῇ ισχύϊ
o céu e a terra ao Poder

σου τῇ μεγάλῃ καὶ τῷ βραχίονί σου
teu o grande, e ao Braço teu

τῷ ὕψηλῳ καὶ τῷ μετεώρῳ, οὐ μὴ
ao elevado e ao máximo; não não

ἀποκρυβῇ ἀπὸ σοῦ οὐθέν, 18 ποιῶν
escondido de ti nada; 18 Faz

ἔλεος εἰς χιλιάδας καὶ
misericórdia para milhares, e

ἀποδιδούς ἀμαρτίας πατέρων εἰς
retribui transgressão dos pais a

κόλπους τέκνων αὐτῶν μετ'
seios dos filhos deles depois

αὐτούς, ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ ἰσχυρός,
deles; o Deus o grande, e poderoso;

19 Κύριος μεγάλης βουλῆς καὶ
19 Senhor grande a conselho, e

δυνατὸς τοῖς ἔργοις, ὁ Θεὸς ὁ
poderoso as obras; o Deus o

μέγας, ὁ παντοκράτωρ καὶ
grande, o todo-poderoso e

μεγαλόνυμος Κύριος οἱ ὀφθαλμοί
magnífico Senhor os olhos

σου εἰς τὰς ὁδοὺς τῶν υἱῶν τῶν
teus aos caminhos dos filhos dos

ἀνθρώπων δοῦναι ἐκάστῳ κατὰ
homens a dar a cada segundo

τὴν ὁδὸν αὐτοῦ 20 ὃς ἐποίησας
o caminho dele; 20 que puseste

σημεῖα καὶ τέρατα ἐν γῇ
sinais e maravilhas na terra

Αἰγύπτῳ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ
do Egito até o dia este, tanto

ἐν Ἰσραὴλ καὶ ἐν τοῖς γηγενέσι
em Israel, como entre os naturais,

καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ὄνομα, ὥς
e fez si Nome, como

ἡμέρα αὕτη 21 καὶ ἐξήγαγες τὸν
dia este. 21 E fizeste sair o

λαόν σου Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου
povo teu Israel da terra do Egito,

ἐν σημείοις καὶ ἐν τέρασιν, ἐν
com sinais e com maravilhas, com

χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι
Mão poderosa, e com Braço

ὕψηλῳ καὶ ἐν ὁράμασι μεγάλοις 22
elevado, e com visões grandes 22

καὶ ἔδωκας αὐτοῖς τὴν γῆν ταύτην,
e deu a eles a terra esta,

ἣν ὤμοσας τοῖς πατράσιν αὐτῶν,
que juraste aos pais deles,

γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι. 23 καὶ
terra que flui leite e mel. 23 E

εἰσῆλθοσαν καὶ ἐλάβοσαν αὐτὴν καὶ
entraram, e tomaram a ela, e

οὐκ ἤκουσαν τῆς φωνῆς σου καὶ ἐν
não ouviram à Voz tua, e em

τοῖς προστάγμασί σου οὐκ
as declarações tuas não

ἐπορεύθησαν ἅπαντα, ἃ ἐνετείλω
andaram; tudo que ordenaste

αὐτοῖς οὐκ ἐποίησαν καὶ ἐποίησας
a eles, não fizeram; e fizeste

συμβῆναι αὐτοῖς πάντα τὰ κακὰ
sobrevir a eles todos os males

ταῦτα. 24 ἰδοὺ ὄχλος ἦκει εἰς
estes. 24 Eis que multidão veio a

τὴν πόλιν ταύτην συλλαβεῖν αὐτήν,
a cidade esta a tomá - la,

καὶ ἡ πόλις ἐδόθη εἰς χεῖρας
e a cidade está entregue a mão

Χαλδαίων τῶν πολεμούντων αὐτήν
dos caldeus, dos que pelejam a ela,

ἀπὸ προσώπου μαχαίρας καὶ τοῦ
da face da espada, e da

λιμοῦ ὥς ἐλάλησας, οὕτως
fome; como disseste assim

ἐγένετο. 25 καὶ σὺ λέγεις πρὸς
se cumpriu. 25 E tu disseste a

με κτῆσαι σεαυτῷ τὸν ἀγρὸν
mim: Compra para ti o campo

ἀργυρίου καὶ ἔγραψα βιβλίον
por prata, e subscreve manuscrito,

καὶ ἐσφραγισάμην καὶ
e sela e

ἐπεμαρτυράμην μάρτυρας καὶ ἡ
convoca testemunhas, e a

πόλις ἐδόθη εἰς χεῖρας
cidade foi entregue a mão

Χαλδαίων. 26 καὶ ἐγένετο λόγος
dos caldeus. 26 E surgiu palavra

Κυρίου πρὸς με λέγων 27 ἐγὼ
do Senhor a mim, dizendo: 27 Eu

Κύριος ὁ Θεὸς πάσης σαρκός, μὴ
Senhor, o Deus de toda carne; acaso

ἀπ' ἐμοῦ κρυβήσεται τι; 28 διὰ
de mim escondido algo? 28 Por

τοῦτο οὕτως εἶπε Κύριος ὁ Θεὸς
isso assim diz Senhor o Deus

Ἰσραὴλ δοθεῖσα παραδοθήσεται ἡ
de Israel: Entregar entregarei a

πόλις αὕτη εἰς χεῖρας βασιλέως
cidade esta a mão do rei

Βαβυλῶνος, καὶ λήψεται αὐτήν, 29
de Babilônia, e tomará a ela. 29

καὶ ἥξουσιν οἱ Χαλδαῖοι
E virão os caldeus,

πολεμοῦντες ἐπὶ τὴν πόλιν ταύτην
que pelejam contra a cidade esta,

καὶ καύσουσι τὴν πόλιν ταύτην ἐν
e incendiarão a cidade esta com

πυρὶ καὶ κατακαύσουσι τὰς οἰκίας,
fogo, e queimarão as casas

ἐν αἷς ἐθυμιῶσαν ἐπὶ τῶν
em que incensaram sobre dos

δωμάτων αὐτῶν τῇ Βάαλ καὶ
terraços deles a Baal e

ἔσπευδον σπονδὰς θεοῖς ἑτέροις
libaram libações a deuses outros,

πρὸς τὸ παραπικράναι με. 30
para o provocarem à ira a mim. 30

ὅτι ἦσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
Porque estavam os filhos de Israel

καὶ οἱ υἱοὶ Ἰούδα μόνοι ποιοῦντες
e os filhos de Judá senão fazendo

τὸ πονηρὸν κατ' ὀφθαλμούς μου
o mal como olhos meus,

ἐκ νεότητος αὐτῶν. 31 ὅτι
desde mocidade deles. 31 Porque

ἐπὶ τὴν ὀργήν μου καὶ ἐπὶ τὸν
por a ira minha e por o

θυμόν μου ἦν ἡ πόλις αὕτη, ἀφ' ἧς
furor meu foi a cidade esta, desde o

ἡμέρας ὠκοδόμησαν αὐτὴν καὶ ἕως
dia edificaram a ela, e até

τῆς ἡμέρας ταύτης ἀπαλλάξαι αὐτὴν
o dia este, a remover a ela

ἀπὸ προσώπου μου, 32 διὰ πάσας
da face minha. 32 Por todas

τὰς πονηρίας τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ
as maldades dos filhos de Israel, e

Ἰούδα, ὧν ἐποίησαν πικράναι
de Judá, que fizeram, a provocarem

με αὐτοὶ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν καὶ
me, eles, e os reis deles, e

οἱ ἄρχοντες αὐτῶν καὶ οἱ ιερεῖς
os líderes deles, e os sacerdotes

αὐτῶν καὶ οἱ προφῆται αὐτῶν,
deles, e os profetas deles,

ἄνδρες Ἰούδα καὶ οἱ κατοικοῦντες
homens de Judá e os moradores

ἐν Ἱερουσαλήμ, 33 καὶ ἀπέστρεψαν
em Jerusalém. 33 E viraram

πρός με νῶτον καὶ οὐ πρόσωπον
a mim costa, e não rosto;

καὶ ἐδίδαξα αὐτοὺς ὀρθρου, καὶ
e ensinei a eles, de madrugada e

ἐδίδαξα, καὶ οὐκ ἤκουσαν ἔτι
ensinei, e não ouviram ainda,

λαβεῖν παιδείαν. 34 καὶ ἔθηκαν
a receber correção. 34 E puseram

τὰ μιάσματα αὐτῶν ἐν τῷ οἴκῳ, οὗ
as abominações deles na casa que

ἐπεκλήθη τὸ ὄνομά μου ἐπ’ αὐτῷ,
se invoca o Nome meu sobre ela,

ἐν ἀκαθαρσίαις αὐτῶν, 35 καὶ
com impurezas deles. 35 E

ᾠκοδόμησαν τοὺς βωμοὺς τῇ Βάαλ
edificaram os altos de Baal,

τοὺς ἐν φάραγγι υἱοῦ Ἐννὸμ
aos no vale do filho de Hinom,

τοῦ ἀναφέρειν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν
do oferecer aos filhos deles

καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν τῷ
e as filhas deles a

Μολὼχ βασίλει, ἃ οὐ συνέταξα
Moloch rei; que não ordenei

αὐτοῖς καὶ οὐκ ἀνέβη ἐπὶ καρδίαν
a eles, e não subiu sobre coração

μου, τοῦ ποιῆσαι τὸ βδέλυγμα
meu, do fazer a abominação

τοῦτο πρὸς τὸ ἐφάρματεῖν τὸν
esta, para o fazer transgredir o

Ἰούδαν. 36 καὶ νῦν οὕτως εἶπε
Judá. 36 E agora assim diz

Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ ἐπὶ τὴν
Senhor, o Deus de Israel, por a

πόλιν, ἣν σὺ λέγεις παραδοθήσεται
cidade, que tu dizes: “Está dada

εἰς χεῖρας βασιλέως Βαβυλῶνος
a mão do rei de Babilônia,

ἐν μαχαίρα καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν
com espada, e com fome, e com

ἀποστολῇ. 37 ἰδοὺ ἐγὼ συνάγω
banimento”: 37 Eis que eu ajunto

αὐτοὺς ἐκ πάσης τῆς γῆς, οὗ
a eles de toda a terra, aonde

διέσπειρα αὐτοὺς ἐκεῖ ἐν ὀργῇ
dispersei a eles ali em ira

μου καὶ τῷ θυμῷ μου καὶ ἐν
minha, e ao furor meu, e em

παροξυσμῷ μεγάλῳ, καὶ ἐπιστρέψω
indignação grande; e tornarei

αὐτούς εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ
a eles ao lugar este, e

καθιῶ αὐτοὺς πεποιθότας, 38 καὶ
assentá - los tranquilos. 38 E

ἔσονται μοι εἰς λαόν, καὶ ἐγὼ
serão a mim por povo, e Eu

ἔσομαι αὐτοῖς εἰς Θεόν. 39 καὶ
serei a eles por Deus; 39 e

δώσω αὐτοῖς ὁδὸν ἑτέραν καὶ
darei a eles caminho outro e

καρδίαν ἑτέραν φοβηθῆναί με πάσας
coração outro, a temer me todos

τὰς ἡμέρας καὶ εἰς ἀγαθόν αὐτοῖς
os dias, e para bem deles,

καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῶν μετ' αὐτούς.
e os filhos deles, depois deles.

40 καὶ διαθήσομαι αὐτοῖς διαθήκην
40 E pactuo a eles pacto

αἰωνίαν, ἣν οὐ μὴ ἀποστρέψω
eterno, que não não virarei

ὀπισθεν αὐτῶν καὶ τὸν φόβον μου
costas a eles, e o temor meu

δώσω εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν πρὸς τὸ
darei ao coração deles, ao

μὴ ἀποστῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἐμοῦ. 41
não desviar a eles do meu. 41

καὶ ἐπισκέψομαι τοῦ ἀγαθῶσαι
E visitarei do fazer bem

αὐτοὺς καὶ φυτεύσω αὐτοὺς ἐν τῇ
a eles; e plantarei a eles na

γῇ ταύτῃ ἐν πίστει καὶ ἐν πάσῃ
terra esta em fé, e com todo

καρδία καὶ ἐν πάσῃ ψυχῇ.
coração e com toda alma.

42 ὅτι οὕτως εἶπε Κύριος

42 Porque assim diz Senhor:

καθὰ ἐπήγαγον ἐπὶ τὸν λαὸν

Como eu trouxe sobre o povo

τοῦτον πάντα τὰ κακὰ τὰ μεγάλα

este todos os males os grandes

ταῦτα, οὕτως ἐγὼ ἐπάξω ἐπ’ αὐτοὺς

estes, assim eu trarei sobre eles

πάντα τὰ ἀγαθὰ, ἃ ἐλάλησα ἐπ’

todos os bens que falei sobre

αὐτούς. 43 καὶ κτηθήσονται

eles. 43 E serão adquiridos

ἔτι ἀγροὶ ἐν τῇ γῇ, ἣ σὺ

ainda campos na terra, que tu

λέγεις ἄβατός ἐστιν ἀπὸ ἀνθρώπων

dizes: Desolada está dos homens,

καὶ κτήνους καὶ παρεδόθησαν εἰς

e bestas; e são entregues a

χεῖρας Χαλδαίων. 44 καὶ κτήσονται

mão dos caldeus. 44 E comprarão

ἀγροὺς ἐν ἀργυρίῳ, καὶ γράψεις

campos com prata, e escreverás

βιβλίον καὶ σφραγιῇ καὶ

ao documento, e selarás, e

διαμαρτυρῇ μάρτυρας ἐν γῇ

convocarás testemunhas, na terra

Βενιαμὶν καὶ κύκλῳ τῆς

de Benjamin, e ao redor de

Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πόλεσιν

Jerusalém, e em cidades

Ἰούδα καὶ ἐν πόλεσι τοῦ ὄρους

de Judá, e em cidades do monte,

καὶ ἐν πόλεσι τῆς Σεφηλὰ καὶ ἐν
e nas cidades de Sefela, e em

πόλεσι τῆς Ναγέβ, ὅτι
cidades do Neguebe; porque

ἀποστρέψω τὰς ἀποικίας αὐτῶν.
farei voltar os exilados deles.